Modestos impresores judeo-españoles, desde sus estamparías, publicaron en caracteres hebraicos *livricos de remansas* para entretenimiento de las comunidades sefardíes del Imperio turco.

En el Archivo se conservan ejemplares de la *Gu'erta de remansos 'importantes* (Salónica, antes de 1905) —1ª y 2ª impresiones—, de la *Gu'erta de romansas antiguas de pasatyempo* (sin lugar, antes de 1908) —ejemplar único conservado—, del *Livriko de romansas* 'importantes (Sofía, 1908), de la *Brošura de romansas' importantes* (Salónica, 1913), de las '*Endečas de Tišc āhbē—'Ab* (Esmirna, sin año, antes de 1911) y del *Sefer renánot, Livro de kantigas 'er-mozas por šābat, môădîm 'i diferentes fyestas* (Jerusalén, 1908-1909).

En *El romancero en la tradición oral moderna* (1972), frente a la p. 11 se reproduce en lámina la portada del *Livriko* y en RTLH, X (1977-78), entre las pp. 136-137, páginas de la Brošura y de la Gu'erta de romansas antiguas.

Sobre estos "libricos", véase S. G. Armistead y J. H. Silverman, NRFH, XVII (1963-64), 315-337, S. G. Armistead yj. H. Silverman, *The Judeo-Spanish bailad chapbooks of Yacob Abraham Yoná*, Berkeley-Los Angeles-London: University of California Press, 1971, y S. G. Armistead, J. H. Silverman y I. M. Hassán, *Seis romancerillos de cordel sefardíes*, Madrid: Castalia, 1981. En esta última publicación se incluye un "Apéndice" referente a "Los romancerillos de cordel sefardíes del Archivo Menéndez Pidal", pp. 65-68. (EL ARCHIVO DEL ROMANCERO, PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD. Tomo I) Diego Catalán)

Ejemplares únicos en el mundo de la *Brosura de romansas importantes* (Salónica, 1913) y de la *Güerta de romansos importantes* (Salónica, sin fecha).

Esta edición se lleva a cabo por un grupo de ciudadanos partidarios de la cultura libre, sin canon, ni canonjías, ni derechos de autor, que trabajan sin ánimo de lucro, secundando este proyecto iniciado por Diego Catalán.

גואירטה
די
רומאנסאס אנטיגואס
די פאסאטיימפו

רומאנסה 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ברושורה
די
רומאנסאס אימפורטאנטיס

קינייזיריס , איסטה . ברושורה קונטייני לוס
ארטיקולוס סיגואינטיס:

1—אונאס רומאנסאס ביין אימפורטאנטיס.

2—לאס ברכות די ברית מילה אין פראנסים
אי אין איספליקאסייון פארה טודוס לה ג'ינטי דיל מונדו
קי נו סאבין לוס קיסייוריס.

3—אונה קאנטיגה די איל פייליק די נו קי איגזיסטי
אגורה.

טראשידה אה לה אימפרימירייה מויי איל אבוטור
יעקב אברהם יונה

סאלוניקו 5673

גואירטה
די רומאנסוס
די ר...אנטיס
אימפורטא...

...ום , אי
...

דייה גואירה קונטייני אונוס רומאנסוס אינטירוס ,
ביין אנטיקוס , אי אימפורטאנטיס , קי סון קי אסה
ריקיירין די לינים , קי פריגאלין פור קאנטארין אין
טאנדאס די בילולה אי טאנדאס די בודיטו די ביזאר ,
קי איל קאנטאדור קי פה נאטורלאר .

קי טאמבין קונטייני אונוס ברינדים פארה קאנטאר
אין פייסטאס אי זימפיטים די ברית מילה טודוס אין
פואיזיאס .

טראשידה אה לה איסטאמפאטורייה פור מידייו די
יעקב אברהם
יונה ס״ט

סאלוניקו

Exemplar A V.A

ספר רננות

שירים לקוטים מאיזה ספרים לשבת ולמועדים
ולהגים שונים — בעברית וספרדית־יהודית.

ע"י

העבר"י



שנת

קול **רנה וישועה** באהלי צדיקים

ליב̃רו די קאנטיגאס אירמוזאס פור שבת אי
מועדיס אי דיפ̄ירינטיס פ̄ייסטאס.

5668 = 9 Set 1908 – 26 Set 1909

ספר רננות

פזמון סימן אני אברהם חזק (ביסטינייאר)

ארץ ורום בהבראם, בה"א בראם, בלי עמל אל המציאם, אדון עולם צור נשיאם, שבת ביום השבת:

נקי כפים וטהור, מאור הנאור בלתי חומר קדם שאור. בראשית הכל ברא אור, ביום אחד בשבת:

יחידי בלי שנים, עשה שמים, בלתי עזר וידים, הבדיל בין מים למים, ביום שני בשבת:

אל יוצר עולמים ביה, המציא הויה שתוציא הארץ פריה. גזר אומר וכן היה. בשלישי בשבת:

בלי און בלי גבורות, יצר האורות, לאור ולהצמיח פירות, גזר ונתלו מאורות, ברביעי בשבת:

רב כח אלי אנהו, ארוממנהו, כל נפש חיה המציאו.
כל עוף כנף למינהו, בחמישי בשבת:
האל חי נמלך בתומו, בנפשות עמו, וברא אדם בצלמו, השליטו על כל עולמו, ביום ששי בשבת:
מלכי השלים כל מלאכתו, ויקדש ויברך אותי, על כן ישמרו עדתו, ישראל את השבת:
חזק הוא ונורא עליון, נעלם מרעיון, מהר יבנה הר ציון, וינחל עם דל ואביון, עולם שכלו שבת:

איל דייו דישו קי בואינו אירה, מונדו קי אובֿיירה, איל קריאו סיילוס אי טיירה, דישו אה לה לוז קי פֿואירה, דיאה פרימירו די שבת. אי אי אי

בֿינגאן לאס אגואס אפארטי, די טודה לה פארטי, פֿואיגו קון אגואה קי נון סי מאטי, דישו איל דייו די קומאנדאנטי, דיאה סיגונדו די שבת. אי

איל קריאו דוס לוזיס בֿילייאס, פארה קי ארילומברין אילייאס, קריאו סול לונה אי איסטריל׳ייאס, פֿרוטוס אגאן קריסיר אילייאס, דיאה טריסירו די שבת. אי

איל דייו דישו לובֿייאס קי אובֿיירה, אי איל לאס בינ־דישירה, לה מאר די פישי קי אינג׳ירה, אבֿים בולין

פור לה טיירה, דיאה קואטרינו די שבת. אי אי

די לה טיירה יירבֿה סאלגה, אי בֿידרודה אייגה, אר־בֿולים פֿרוטוס קי אייגה, אי קון סימיינטה סיגאן, דיאה קינטינו די שבת. אי אי אי

די לה טיירה בהמות קיטין, חיות אי סירפיינטיס, איל קריאו קון פֿורמה ג׳ינטיס, סי מוג׳יגואן אין איל עולם פודיסטין, דיאה סיז׳ינו די שבת. אי אי

דייו בארגאן סין אסינואז׳אנסה. איל קריאה אי נון קאנסה. איל קריאו טודה קריאנסה. מוס דייו איל שבת פור אולגאנסה. פארה קי אולגימוס אין שבת. אי. אי. אי.

דייו גראסייאו אי פיאדאו. אליגריאה אי גוזו. מוס דיין שבת פור ריפוזו, לו דייו אה סו פואיבֿלו אירמוזו. פארה קי ריפוזימוס אין שבת. אי

סימין די יעקב איסקוז׳יסטיס. שבת מוס דיסטיס. איל מונדו פור נוס איזיסטיס. ריגמימוס אסיגון דישיסטיס. אז פור איל זכות די שבת אי. אי. אי

ריאונימוס, קי סו טו סיירבֿו, סוס׳לו אה טי ייו סיירבֿו, פור שבת קורו קומו איל סיירבֿו, סי נון מיריסקו נון סיירבֿו, אז פור כבוד די שבת. אי אי אי

סימן משה בר יעקב (טיברים)

מבורך שבת מפי אלהים, גבוה על כל גבוהים מכל ימים ברך אותו, מדי שבת בשבתו, כי בו, כי בו שבת מכל מלאכתו:

ששת ימים תעשה מעשיך, ובהם תגמור כל צרכך, ויום שבת מעסקך, תשבות ושמח בביאתו, כי בו:

האל צוה מיום ראשון, לשמור שבת כמו אישון, ומחללו בנחל קישון, יהיה גרוף להמיתו, כי בו, כי בו:

בואי כלה, בואי כלה, לקראת שבת בשיר ותהילה, בשבע ברכות אסדר תפילה, כמו חתן לקראת כלתו, כי בו:

רקמות ובגדי ארגמן, תלבש ותהיה מזומן, ולחם משנה זכר למן, יהיה ערוך שלחן ביתו, כי בו:

יענג שבת ביין טוב, ובשר שמן ודג טוב, ויהיה ביתו כגן רטוב, כמלך בתוך טירתו. כי בו:

עונג נקרא בלי עצבות, יסיר דאגה מלבבות, ישראל כולם בנים עם אבות, וישמחו כולם בשמחתו, כי בו:

קדושת שבת כתקנת עזרא, יעלו שבעה לספר תורה, ומשלים מפטיר ההפטרה, ויתפללו מוסף כהלכתו, כי בו:

בשלש סעודות כהלכה, מאת ה' ישא ברכה, ומדרשי תורה הנסוכה, מדי שבת בשבתו, כי בו כי בו:

סימן אני אברהם חזק (סיגייאח)

אלין מי הקשה וישלם. ארץ שמים כולם, בשבת בו נזהרים עמי כולם. לכן יזכו לעולם שכולו שבת:

נושאים ונותנים בהלכות. תשע ושלשים מלאכות בשבת. משלימים מאה ברכות בשבת: (לכן יזכו)

יוצאים שיעור גבוליהם. אלפים אמה רגליהם בשבת. חוץ מארבע אמות שלהם: (לכן יזכו)

ארבע רשויות ספורות. הן הן במשנה סדורות בשבת. ידין ערובי חצרות: (לכן יזכו)

בוצעים על שתי ככרות. במפות המפוארות בשבת. ובהם כל מיני פירות: (לכן יזכו)

רצים לכל תענוגים. בשר שמן עופות ודגים בשבת. שמחים ולא דואגים: (לכן יזכו)

הם מדליקין המנורה. בשמן זית זך וברה בשבת. זוכים בניהם לתורה: (לכן יזכו)

מרחיקים כל מיני סחורה. אף דבר דבר אסורה בשבת. וגם כל מחשבה זרה: (לכן יזכו)

חזק אל גדול ונורא. מוריד נשמה יתירה בשבת. לבני בני הגבירה: (לכן יזכו)

יה רבון עלם ועלמיא. אנת הוא מלכא מלך מלכיא. עובד גבורתך ותמהיא. שפיר קדמך להחויא :

יה סינייור דיל מונדו. די סיימפרי אי סיימפרי. טו איל ריי, איל ריי די לוס רייס, איל ריי די לוס רייס. איג׳אס די טוס באראגאניאס, אי מאראב׳יאס, מי פלאזי אמי פור דארליס אסאב׳יר.

שבחין אסדר. צפרא ורמשא. לך אלהא קדישא. ברא כל נפשא. עירין קדישין ובני אנשא. חיות ברא ועופי שמיא :

אלאב׳אסייוניס אורדינארי, מאנייאנה אי טארדי. אלא-ב׳אסייוניס אורדינארי מאנייאנה אי טארדי. אה טי דיין סאנטו, קריאן טודאס לאס אלמאס, אנג׳יליס סאנטוס אי איז׳וס די אומבריס, אנג׳יליס סאנטוס אי איז׳וס די אומבריס, אלימאנייה דיל קאמפו אי אב׳יס די לוס סיילוס, אי אב׳י די לוס סיילוס. יה

רברבין עובדך ותקיפין. מכיך רמיא זקיף כפיפין. לו יחיה גבר שנין אלפין. לא ייעול גבורתך בחושבניא :

גראנדיס סון טוס איג׳אס, אי מויי מויי פ׳ואירטיס. גראנדיס סון טוס איג׳אס, אי מויי מויי פ׳ואירטיס. אבא-

שאס אה איל אלטו, אינאלטיסיס אפרימידוס, אינ-אלטיסיס אפרימידוס. סי ביב׳י איל אומברי, מיליס די אנייוס, סי ביב׳י איל אומברי מיליס די אנייוס, נון אינטראן אין קואינטה, די טוס באראגאניאס, די טוס באראגאניאס. יה

אלהא דיליה יקר ורבותא. פרוק ית ענך מפום אריותא. ואפיק ית עמך מגו גלותא. עמא די בחרת מכל עממיא :

דייו! קי די טי איס לה אונרה, אי לה גראנדיזה, ריגמי אה טוס אוב׳יז׳אס, די בוקה די ליאוניס, די בוקה די ליאוניס, אי קיטה אה טו פואיב׳לו די אד-יינטרו די קאטיב׳ירייו, אי קיטה אה טו פואיב׳לו די אדיינטרו דיל קאטיב׳ירייו, פואיב׳לו קי איסקוז׳יטיס מאס קי טודוס לוס ג׳ינטיאוס, קי טודוס לוס ג׳ינטיאוס.

למקדשך תוב ולקדש קודשין. אתר די ביה יחדון רוחין ונפשין. ויזמרון לך שירין ורחשין. בירושלם קרתא דשופריא :

אל בית המקדש טורנארימוס, אי אה סאנטידאד די סאנטידאדיס. לוגאר קי אין איל סי אליגראן איספריטוס אי אלמאס, איספריטוס אי אלמאס. יה. אי אסאלמיאראן אה טי קאנטאריס אי אלאב׳אסייוניס, אי אסאלמיאראן אה טי קאנטאריס אי אלאב׳אסייוניס, אין ירושלים סיב׳דאד די לה אירמוזורה. סיב׳דאד די לה אירמוזורה : יה

ידוך רעיוני יי' רועי. ביום שבת קדש יום השביעי יום אשר כלית בו כל מלאכתיך. אומר כי שרית על כל זולתך. ומעשים עשית אין לכלותך. לי בן אמתך חיש להרגיעי: ידוך

שביעי בחרת מכל המנינים. ואותו קדשת בשבועות ושנים. חיש אשר נשאת לגזע אמונים. ופדם מאסונים ארחי ורבעי: ידוך

רצה במנוחתי יום זה מנוחה. וביום עבודתי המציא לי הרוחה. והכן לשביתתי משאת וארוחה. וששון ושמחה יהיו שעשועי: ידוך

אל עולם שכלו שבת תזכני. ונרך בהלו שים אור בעדני. ואל משכן שילו תשוב תעלני. מהרה ענני אורי וישעי: ידוך

צור משלו אכלנו ברכו אמוני. שבענו והותרנו כדבר ה': הזן את עולמו. רועינו אבינו. אכלנו מלחמו. ומיינו שתינו. על כן נודה לשמו. ונהללו בפינו. אמרנו ועניגו. אין קדוש כה': (צור)

בשיר וקול תודה. נברך לאלהינו. על ארץ חמדה. שהנחיל לאבותינו. ומזון וצידה. השביע לנפשנו. חסדו גבר עלינו. ואמת ה': (צור)

רחם בחסדך. על עמך צורנו. על ציון משכן כבודך. זבול בית תפארתנו. ובן דוד עבדך. יבא ויגאלנו. רוח אפינו. משיח ה': (צור)

יבנה המקדש ועיר ציון תמלא. ושם נשיר שיר חדש. וברננה שם נעלה. הרחמן הנקדש. יתברך ויתעלה. על כוס יין מלא. כברכת ה': (צור)

סימן אברהם

כי אשמרה שבת אל ישמרני. אות היא לעולמי עד. בינו וביני:

אסור מצוא חפץ עשות דרכים. גם מלדבר בו דברי צרכים. דברי סחורה אף דברי מלכים. אהגה בתורת אל ותחכמני: (אות היא)

בו אמצא תמיד נ̇פ̇ש לנפשי. הנה לדור ראשון נתן קדושי. מופת בתת לחם משנה בששי. ככה בכל ששי יכפיל מזוני: (אות היא)

רשם בדת האל חק אל סגניו. בו לערוך לחם תמיד בפניו. על כן להתענות בו על פי נבוניו. אסור לבד מיום כפור עוני: (אות היא)

הוא יום מכובד הוא יום תענוגים. לחם ויין טוב בשר ודגים. המתאבלים בו אחור נסוגים. כי יום שמחות הוא ותשמחני: (אות היא)

מחל מלאכה בו סופו להכרית. על כן אכבם בו לבי
כבורית. ואתפללה אל אל ערבית ושחרית. מוסף וגם
מנחה הוא יענני: (אזת היא)

סימן יעקב עמרון (ראעאבי)

יה בשיר ושבחה, אומרה לך צור כי אין כמוך, אל
אלהים בורא כל נבראים, היה עוזר לי:

על עבדך, אל פניך האירה, רצוניך צור חפצתי, כי
אתה אלי, כי אין בלתך, רחום מלא משאלי:

קול בסיני השמעתני, רעדה שם אחזתני, ותורתך
הודעתני. בתוך קהל אמוני. רחום אין כמוך צורי וגואלי:

בברכים כורעת באתי נגדך, ה׳ עשה עמי למען
שמך, עלי נפשי תשוה רפא נא חבלי.

עני עני צור אהללך. כי גדול שמך, יושב תהילות
שבע ביום הללתיך, לך צור אלי.

מלך גדול על כל נא לתחנון, ואברך שמך ואספר
גדלך, בכל יום ובכל לילה, לך צור אלי.

רם על כל מלכים מלכי וקדושי, פניך אקדם בשירי
רחשי, אות לטובה עשה עמי, יסד היכל.

ונפשי תגל ותשיש אליך, צורי קדושי בכל עת צרה
עלי עננך, פרש אזמרך, בכל עת כי אתה אלי.

נושא עון ועובר על פשע אל נקראת. חזק את נפש
עבדך, כי אתה משגב לדך, עוז ומעוז חי תרומם דגלי.

סימן אליה (עאנים עאשיראן)

אזנך לי הט ושמע שיחי, ושיר נאומי אל אלי יה אל אלי.
כי אין לי זולתך גואלי, יה אל אלי חי ושיר נאומי.
לך צור תיטב שיר שבחי. רם מרוממי, אל אלי יה אל אלי.
ידיד שור כי נחלש כוחי, ולחם לוחמי, אל:
השב שכינתך ומשיחי, לנוח הדומי אל. תם

סימן אבטליון חזק (ראסט)

אמת אל שמך מקדם, בראת העולם בנם
טוב שלח ממזרח קדם, לציון את עמך כנס
יה שלח את איש שלומי, ובנה מהר בית אולמי
נא בדרכי היה עמי, חזק לעד את לאומי

טלכה דיר כה, דיר טלכה דיר טלכה
טלכה דיר כה, דיר טלכה דיר טלכה
טיכים טלדיר כה, טיכים טלדיר כה,
דיר כה, דיר כה, לציון את עמך כנס.

בקשה. סימן שלמה חזק. (דוגיאח)

שתי ביי׳ מבטחי. בך מבטן גוחי. יה טרם כלות כוחי. תנני השב רוחי:

למדני צור משגבי. נטע יראתך תוך לבי. מלטני מיד אורבי. וגם תישר אורחי: יה

ממעון עוזך תשגיח. ובצדקתך תצמיח. אזי בפה רם נשיח. קומי רני ושמחי: יה

הקם דגלי אל צבאות. ויהי למופת ולאות. כי אתה אל הנוראות. תרים קרן משיחי: יה

חזק בנה אל מעונך. שם נקריב קרבניך. לובשי צדק כהניך. מגישים על מזבחי: יה

פיוט לפורים, סימן אברהם

אזכיר חסדי אל נאמן. הוא היה לי כאב רחמן. על ישראל עם לא אלמן. ארור המן. ארור המן אכזרי:

בשם אל אומר ועושה. אגיד לך איך היה המעשה. ויהי בימי מלך קשה. אחשורוש אחשורוש אכזרי: על ישראל

רחש לבו לדבר זימה. להביא ושתי ערומה. ותמאן לאמר למה. אראה יופי. אראה יופי לעם נכרי: על ישראל

החכמים גזרו מיתה. על ושתי ועל מלכותה. בעצת בן המדתא. הוא ממוכן. הוא ממוכן אכזרי: על ישראל

מכל בנות היא נבחרה. היא אסתר כחמה ברה. בנות היא נבחרה, היא אסתר כחמה ברה. להציל עמה מצרה. אשר חשב. אשר חשב צוררי: על ישראל

פזמון להרב זמירות ישראל נאג׳ארה ז״ל

אהיה אשר אהיה אלהים אל אמת.\
אומן אמונתך אני אודיע\
איום אחדותך איחד אודך.\
אשכר אמרים אערך אגיע\
אתה אילותי אהלל אאמיר.\
אותך אמתך אזכרה אביע\
אל אהלי ארמונך אסתופפה.\
אל אהלי אפדנך אציע\
אשתחוה ארץ ארוממך אלי.\
אולמך אל אסגדה אכריע\
אשיר ארנן אשמורות אהגה.\
אדר אבירותך אני אשמיע\
אהמה אשר אמרי אמוני אחרו.\
אנקת אסירים אצרחה אריע\
אולם אני אדרוש אלהי אקראה.\
אתנפלה אתפללה אפגיע\
אנא אדני אמצני ארדפה.\
אויבי ארם אף אערוץ אכניע

אתיר אגודות אח אספה אוספו.
ארמון אנחות אהרוס אבקיע
.אז אעלה אבר אעופף אשכנה.
ארץ אבותי אהלוך אפסיע.
אז אקרבה אלים אלפים אזבחה.
אז אעלה אישים אזי ארעיג

פזמון סימן דוד בר יעקב פארדו ס״ט

יה מסי כאבין רחמנא: אסי כבהון לעם דנא:
1) דין ריש קטיעה ימלל פון, עד אימת יסגי בעיל צפון:
2) לית לן דייו כרבי טרפון: 3) ליתי בר נפלי האידנא: יה
ורדא נפילא בגו סילוי: צוחא במרירו עוי 4) עוי: די נהום
כריסי לא שוי: איהו עבדא ביש ריש תנינא: יה
5) דרא דאוני די בלא בר: לעילא מן 6) כל אלים גבר:
ולרוחומתך אפיק לבר. 7) כד רגיז רעיא עלי ענא: יה
ברגז תשיצי קליפאי: דאינון ריש שב עממאי: שלמאי
קניזאי קדמונאי: 8) כולהו תלתא בחד קינא: יה
9) רב חסדא הב שיתין הילולי: לעמא די רמו 10) ביה טפלי:
בי בר 11) חבו מנחו תפילי: 12) כי האי דישנא להאי
פרדישנא: יה
יד ערל תותב לעיל סלקא: קרי ליהוד גופא סריקא: 13 אתי
חיורא אזיל סומקא: מחוורא דידיה אוף קלנא: יה
עויין וחובין די אלימי: בקושטא גרמו הני מומי: 14 מאן

דדאין דינא דגרמי: 15 לא עביד דינא בלא דינא: יה
16 קטיר חזינא הכא צריר: גלותא טובא מגרר גריר: הא
רויא נפשין מכס מריר: 17 מר קדים ספי מכל מינא: יה
ברא כד חטי אבוהי אלקיה: הדר בדר ליה בני בוקי:
ממזרי נתיני שתוקי: סימניך 18 טינא ובר טינא: יה
19 פורקנא שדר למלכותא: בעגל אוקמא אחזקתא: אע״ג
דליכא זכותא: הכי אמר מר תנא תונא: יה
אלה שמיא רחים נפשין: אפיק מינן כל מרעין בישין: הא
כדון סגי לן מכתשין: אמאי לא חש מר לעיגונא: יה
רומחין וסייפין מאני קרב: על תור על חמר אדם ערב:
20 כל מילי דמר עביד כרב: 21 נפל תורא חדד סכינא: יה
דינא דמלכותא לא יפגר: ליצרא בישא ביתכיף ימגר:
22 רצריך נגר ובר נגר: 23 גירא בעינא דשטנא: יה
ושכלל קרתך עמך לגו: די להוא מהימן במיגו: שדרך מישך
עביד נגו: זהורי תכלא ארגוונא: יה
סודרא דרבנן אנח: ליכא תו יילול ולית גנח:
טופסא דמלכא להוי מנח: היכדין 24 בת דינה בטל דינא: יה

---

1) סוטה ד׳ ל״ה. 2) בבא קמא ד׳ כ״ה 3) סנהדרין ד׳ ל״ו ״ 4) מציעא ד׳ ס״ד ״ 5) סנהדרין ד׳ ל״ז 6) כ״ב ד׳ ל״ד 7) בבא קמא ד׳ כ״ב 8) סוכה ד׳ ל״ב ״ 9) מ״ק ד׳ כ״ה 10) חולין ד׳ י״ח 11) מציעא ד׳ כ״ט 12) סנהדרין ד׳ ל״ד 13) מציעא ד׳ כ״ח 14) בבא קמא ד׳ נ״ח 15) ברכות ד׳ ה׳ 16) יבמות ד׳ ס״א 17) כתובות ד׳ ס״א 18) יומא ד׳ כ״ט 19) קדושין ד׳ ל״ו 20) שבת ד׳ כ״ב 21) שבת ד׳ ל״ב 22) ע״ז ד׳ כ״ד 23) סוכה ד׳ ל״ה 24) סנהדרין ד׳ נ״ה.

פזמון למילה סימן מנחם חזק (אראק) מהרב ר'
מנחם בכמוהר"ם זצ"ל מאנדריאנופולי יע"א

מראשית כזאת אות הברית. משכיל לאיתן האזרחי באחרית
בא בימים צוה להכרית. ערלת בשרו ומל יה
נפתח הסתום ויזוב מים. חיים וחסד בין שפתים
ונגלה כבוד ה' משמים. בפרוע פרעות ופרע יה
חרפת מצרים לא זכר. בהמול לנו כל זכר
ובית עשו לקש ואחר. יקד יקוד באש שלהבת יה
מכל מצות היא מהוללה. ביג כריתות ושבת נדחית לה
ולמשה שעה לא נפלה. כי יד על כס יה
חוללת היא את הנגעים. ואברהם לא נקרא תמים דעים
שמים וארץ נתנו לטבועים. אם לא בריתו הנחילנו יה
זבדנו אלהים זבד טוב. ואמרו צדיק כי טוב
לא יראה השחר רק טוב שומר הברית תנצרנו יה
קרבן כי יקריב אדם. מפרי בטנו הבשר והדם. וערבה לה'
ומיני צר פדם. ועם נברא יהלל יה
תחיית המתים על יד אליהו. יושב על כסא והנה גם הוא
אשרי המחכה ויזכה ויראהו. כל הנשמה תהלל יה

סימן רי"ח טוב חזק

רחום עד מתי תשכח בניך. עדת סגולתך. עד מתי:
יוצרי הבט בעוני עמך. המיחלים חסדך. עד מתי:
חום על עמך ונחלתך. עשה לכבוד שמך. עד מתי:
טוב מטיב למדני חוקך. קבץ שה פזורך. עד מתי:
חזק צוה את ישועתך. ובנה בית מקדשך. עד מתי:

פזמון סימן ישראל (ראסט מאיי)

יחיד רם בשלום פדה. נפשי הצל ממכמור. ולהשמיע בקול תודה. בשיר חדש ומזמור. דודי מלך ביופיו. חכו ממתקים פריו. רפא חולה מחוליו. אל דודי צרור המור. הוא יורה הוא יורה מאורי מאורי גשם מלקוש ויורה מראש הדורות קורא אל דודי צרור המור:

שמעו רמז גבורותיו. מאד עצמו מספר. עזוזו ונפלאותיו. אין פה יכול לספר. יחיד מלך ומיוחד. הוא אחד ושמו אחד. מרוב מורא ופחד שפתותיו נוטפות מר:

רוקע שחקים ממעל חזקים כראי מוצק. ומדד מים בשעל הרים וגבעות יצק. שרפים ואופנים. שנאנים שאננים. משרתים לפני לפנים. הנם מוכנים לגמור:

אל חזק ונערץ בסוד קדושים רבה. ישלח תשבי טל ונערץ הנה זה הנה זה בא. אז ימלא שחוק פינו. וגם רינה בלשוננו. יחיש משיח צדקנו. הלל הגדול לגמור:

להגיד בבוקר חסדו ואמונתו בלילות. עושה נפלאות לבדו. נוראות וגדולות. מימינו החזקה, אחריו נפשי דבקה בו מאד מחושקה חוקיו תורותיו לשמור:

סימן אני אהרן המון חזק (פישריף ביסטי נייאר)

אני ברוב חסדך. אעריך לך לבדך. כל דרכי נגדך. שמח נפש עבדך:

אהרן בכהניו. ישרת הוא ובניו. מי כמוך נגד זקניו. ישועות פניו. הואל וברך את בית עבדך:

המון ישראל אתה. תקום תרחם וסלחת. לעוני אל תהיה לי למחיתה. כעיני שפחה אל יד גבירתה. אליך נשאתי את עיני ואתה. שמע את תפלת עבדך:

חזק ה' אלהינו מודים: אנחנו לך מבית עבדים: פדיתנו ביתה מושיב יחידים. כנוס את כל היהודים. דודי צפנתי לך מגדים. לך נרות דודים. זכרה לחסדי דוד עבדך:

ישי בית הלחמי. שלח נא הוא יעצור בעמי,
ודך עפר מה בצע בדמי. לא נכחד ממך עוצמי.
תה ידעת שבתי וקומי. מבטן אמי. ותדבר את
בית עבדך:

ב את ריב חרפתי. קול תאותי נגדך הקשיבה
נתי. ואל תסתר פניך מעבדך זכר רב מחולל.
יור ודור עם נברא יהלל, ובא ואתפלל, זכור דבר
עבדך, לברכה תהפוך הקללה ונבנתה עיר על
ילה, בעיר שחוברה לה, סולו סולו המסילה, וארצנו
תתן יבולה, טוב עשית עם עבדך: חזק

סימן יצחק רומהנו (פישריף איספאן)

שמח לבי מאד ותגל נפשי. באלהי אורי וישעי
כבודי ומרים ראשי. כי הוא ישיבני אל דביר
ישי. ומארצות הוא יקבצני אל תוך קרית משושי.
איר ויזרח לי את אור שמשי. ומיד כל אויבי מהר
צא חפשי. אנא גואלי חוס נא ורחמני ובנה את בית
מקדשי. ואז אודך אלהי המלך:

רור המור דודי לי ישעי והודי. עד אנא נצח
תשכחני ביד משנאי ורודי. שאפו שוררי כל

אל חזק ונערץ בסוד קדושים רבה. ישלח תשבי טל ונערץ הנה זה הנה זה בא. אז ימלא שחוק פינו. וגם רינה בלשוננו. יחיש משיח צדקנו. הלל הגדול לגמור:

להגיד בבוקר חסדו ואמונתו בלילות. עושה נפלאות לבדו. נוראות וגדולות. מימינו החזקה, אחריו נפשי דבקה בו מאד מחושקה חוקיו תורותיו לשמור:

סימן אני אהרן המון חזק (פישריף ביסטי נייאר)

אני ברוב חסדך. אעריך לך לבדך. כל דרכי נגדך. שמח נפש עבדך:

אהרן בכהניו. ישרת הוא ובניו. מי כמוך נגד זקניו. ישועות פניו. הואל וברך את בית עבדך:

המון ישראל אתה. תקום תרחם וסלחת. לעוני אל תהיה לי למחיתה. כעיני שפחה אל יד גבירתה. אליך נשאתי את עיני ואתה. שמע את תפלת עבדך:

חזק ה' אלהינו מודים: אנחנו לך מבית עבדים: פדיתנו ביתה מושיב יחידים. כנוס את כל היהודים. דודי צפנתי לך מגדים. לך נרוה דודים. זכרה לחסדי דוד עבדך:

בן ישי בית הלחמי. שלח נא הוא יעצור בעמי, היודך עפר מה בצע בדמי. לא נכחד ממך עוצמי. אתה ידעת שבתי וקומי. מבטן אמי. ותדבר את בית עבדך:

רב את ריב חרפתי. קול תאותי נגדך הקשיבה רינתי. ואל תסתר פניך מעבדך זכר רב מחולל. לדור ודור עם נברא יהלל, ובא ואתפלל, זכור דבר לעבדך, לברכה תהפוך הקללה ונבנתה עיר על תילה, כעיר שחוברה לה, סולו סולו המסילה, וארצנו תתן יבולה, טוב עשית עם עבדך: חזק

סימן יצחק רומהנו (פישריף איספאן)

ישמח לבי מאד ותגל נפשי. באלהי אורי וישעי כבודי ומרים ראשי. כי הוא ישיבני אל דביר קדשי. ומארצות הוא יקבצני אל תוך קרית משושי. ויאיר ויזרח לי את אור שמשי. ומיד כל אויבי מהר אצא חפשי. אנא גואלי חום נא ורחמני ובנה את בית מקדשי. ואז אודך אלהי המלך:

צרור המור דודי לי ישעי והודי. עד אנא נצח תשכחני ביד משנאי ורודי. שאפו שוררי כל

היום מעלי נשאו רדידי. רפא מזורי כי אתה מגן
בעדי. מהרה חושה ושלח לי איש שלומי יקבוץ את
כל גדודי. יכירו וידעו כל משפחות גוים כי אתה
עמדי. ועוד לא יעמדו לנגדי. כי מי לא יראך מלך:
חמדת לבי ותפארתי. גאל לך אתה את גאולתי.
ולא יוסיפו עוד בני עולה לענותי. גרש האמה
הזאת ותרא אויבתי. ותכסה בושה אומרים אלי אבדה
תקותי. אל נא דלני מבור גלותי. ואז יאמרו קהל
עדתי. יגדל אלהים חיים ומלך:

קרב ישעי צור מושיעי אלי השב אל מכוני. שעה
שיר זמירי הט אוזן להגיוני. בית יצחק
רומה נושא עון סלחני. אל נא תעזבני. בגלות
הזה עדת מרעים הקיפוני. בנה דבירי וקבץ פזורי
וכפר רוע מעללי ומהר מלטני נא ממשא מלך: תם

פזמון סימן אברהם (סאמאי חוזאם)

אל צורי משגבי קבל שיר ניבי. גואלי תביא הוא
איש תשבי. אל חביבי כרצון לבי השב שבי
ארץ צבי אתה אבי:

בשם ה' יקראו המוני בכל אוני תחנוני לעוני
יסלח חובי:

רחום דר שמי לך אני הומה לילה ויומי דודי לצבי
דומה הנה זה כמה הוא בתוך שבי:

היכל קודשו בהר קודשו במקדשו קבל לחשו וגם
רחשו צור לבבי:

מהר נא דר מעונה בנה נא קרית חנה השב נא על
מכונה כראשונה את אור טובי: תם

סימן אברהם (נאקשי סאמאי עושאק)

אל שוכן שמים. הרחק כל פשע. שא ניב שפתים. אל תבט
רשע. לך אשא עינים. נא קרב ישע. לך אודך בניב שפה.
לך אל אדיר עובדי זרה חיש ידמו. גם בחשך ידמו. שא נא
תחינה וגם בקשה. אלה אלה הוא. יה אל אמת. גוי אכזר
הצמת. על צואריו תשלח אתה חרב נוקמת:

בשירי הגיוני כל ימי חלדי. אהלל ברננה לך אל ידי.
שויתי ה' תמיד לנגדי: לך אודך:

רפא נא כל חולי וגם כל מדוה. שמע נא את קולי ישועות
צוה. אז אל מול היכלו אקוד ואשתחוה: לך אודך:

השב עבודתי כבתחילה, קבץ נא עדתי אל עיר תהלה, שם
אתן תודתי בקול צהלה: לך אודך:

מלך חי נעלם צור. שוכן סנה, יושב ברום עולם שמים קונה,
מקדש וגם אולם. בנה גם בנה: לך אודך:

סימן אליהו (ביאטי)

יה רחום מחטא נקני, מנחל עדן תשקני, ראה צור אויבי יום יום יכני, היה יראתו עלי, הכלמני הכלמני:

אויבי חנם ילחמני, ובחרונו ישטמני, עד אנה תשוב תרחמני, היה:

לשועתי אל הקשיבה, שופטי מהר השיבה, נקום נקמתי וריבי ריבה: היה

יום ויום לאל אקוה, יבנה מקדש לו לנוה, יראני אויבי לבו ידוה: היה

הפלי אלי הסדיך, חוס אלי עני עבדך, על משנאי נטה ידיך: היה

וקבץ את שה פזורה, אל תוך עיר רבת תפארה, הכניע אויבי בעוז וגבורה, היה יראתו עלי הכלמני הכלמני : תם

סימן אברהם (נאקשי סאמאי אוציאיני)

אל הצבאות הראני אות, וקרב קץ פלאות, בימינך עשה נוראות, מתורתך נפלאות:

רון ושבח נעירה ודודך נזכירה, הוד הדרך בתפארה נשירה ונזמרה:

מעוז לאביון דר רום חביון. תוך מקדש ואפריון, וחיש מהרה אל עליון. הקם משא גיא חזיון: רון

סימן שלמה (פישריף סיבה)

שוש אשיש בה׳ ותגל נפשי, צור קדושי כבודי ומרים ראשי. סלעי ומצודתי ומפלטי:

לך ה׳ הוחלתי, כי בך שברי ותקותי, ענני בעת צרתי, כל היום אותך קויתי:

מלך גדול רם ונשא, לעוני שא, לך נפשי אשא, קראתיך אל אבושה. הקשיבה אל רינתי כי דלותי:

הואל וברך בית עבדך, ואגדלך וארוממך מה אהבתי תורתך, כל היום היא שיחתי:

חסד ה׳ מעולם, לבנים השיבם כימי עולם, ובנה בית מקדש ואולם, יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם, לאויבים תן להם כפעלם, וכרוע מעללם, תן להם השב גמולם, וקומה נא בעזרתי:

זכות משה, אלהים אל תנשה, פדות לעמך אל חי המשה, לדמעתי חנון ערשי אמסה, שעה ניבי בקרבן אשה, אל צור מחסה, זכור לבני אברהם המנוסה, והושיעם מאדונים קשה. לך הממלכה והמתנשא, וקבצם חי על אדמתי: בתפלתי, שא תחינתי, הרימיני אל מדלותי חנני רפאה נפשי כי לך חטאתי, אלוהי ישועתי, בזמרתי, הנה באתי, לעשות רצונך חפצתי, אלהי אל תעלם אזניך לרוחתי לשועתי: תם

סימן אליהו (ביאטי)

יה רחום מחטא נקני, מנחל עדן תשקני, ראה צור אויבי
יום יום יכני, היה יראתו עלי, הכלמני הכלמני:

אויבי חנם ילחמני, ובחרונו ישטמני, עד אנה תשוב תרחמני,
היה:

לשועתי אל הקשיבה, שופטי מהר השיבה,' נקום נקמתי
וריבי ריבה: היה

יום ויום לאל אקוה, יבנה מקדש לו לנוה, יראני אויבי
לבו ידוה: היה

הפלי אלי הסדיך, חוס אלי עני עבדך, על משנאי נטה
ידיך: היה

וקבץ את שה פזורה, אל תוך עיר רבת תפארה,' הכניע
אויבי בעוז וגבורה, היה יראתו עלי הכלמני: תם

סימן אברהם (נאקשי סאמאי אוציאיני)

אל הצבאות הראני אות, וקרב קץ פלאות, בימינך עשה
נוראות, מתורתך נפלאות:

רון ושבח נעירה ודודך נזכירה, הוד הדרך בתפארה
נשירה ונזמרה:

מעוז לאביון דר רום חביון. תוך מקדש ואפריון, והיש
מהרה אל עליון. הקם משא גיא חזיון: רון

סימן שלמה (פישריף סיבה)

שוש אשיש בה' ותגל נפשי, צור קדושי כבודי ומרים
ראשי. סלעי ומצודתי ומפלטי:

לך ה' הוחלתי, כי בך שברי ותקותי, ענני בעת צרתי,
כל היום אותך קויתי:

מלך גדול רם ונשא, לעוני שא, לך נפשי אשא, קראתיך
אל אבושה. הקשיבה אל רינתי כי דלותי:

הואל וברך בית עבדך, ואגדלך וארוממך מה אהבתי
תורתך, כל היום היא שיחתי:

חסד ה' מעולם, לבנים השיבם כימי עולם, ובנה בית
מקדש ואולם, יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם,
לאויבים תן להם כפעלם, וכרוע מעללם. תן להם השב
גמולם, וקומה נא בעזרתי:

זכות משה, אלהים אל תנשה, פדות לעמך אל חי המשה,
לדמעתי חנון ערשי אמסה, שעה ניבי בקרבן אשה, אל
צור מחסה, זכור לבני אברהם המנוסה, והושיעם מאדונים
קשה. לך הממלכה והמתנשא, וקבצם חי על אדמתי:
בתפלתי, שא תחינתי, הרימיני אל מדלותי חנני רפאה
נפשי כי לך חטאתי, אלוהי ישועתי, בזמרתי, הנה באתי,
לעשות רצונך חפצתי, אלהי אל תעלם אזניך לרוחתי
לשועתי: תם

סימן יום טוב (פישריף סינייא)

יונה יקושה תוך פחים, שוכנה בין דר דרים והוחים, עופפים למקום ציצים ופרחים, ושכון במשכנות מבטחים:

ופצחי נא. שיר ורינה, נגינה ערכי נא, גם תחינה, יעלו לפני שוכן מעונה, לרצון כמו עולות מחים:

מנעי דמעה מעיניך, קוה לאל כי הוא אדוניך, יבנה את בית ארמוניך, ישגא וירבה שלום בניך, ישמיד ויכרית את כל מוניך. יהיו כמו קוצים כסוחים:

טפלו עליך שקר זדים, שודדים ובגד בוגדים, יחד עליך נועדים, לפידים וזנבות האודים, מהרה יהיו נלכדים, מארץ חיים נכחדים:

ואז יעלזו חסידים בחגים ובמועדים, יהיו על אדני פז מיוסדים, לעד ולנצח נצחים:

בת נעימה תמה, יפה ברה כחמה, הרימי קולך בנעימה, הללי לאל שוכן רומה:

קומי כי קרנך רמה, וגם אלומתך קמה, מהרה תלבשי בגדי רקמה, ופצחי נא ומצה ומרור מונחים:

תם:

סימן שלמה (פישריף גיאופט)

שוש אשיש באלהי ישעי, כי אתה ה' רועי ומצודתי ומסלעי, נא הקשיבה לקול שועי, מלכי אל תבט חי לרשעי, אלהי כי אליך אתפלל:

לא אירא מרבבות עם, בקומם בעברה וזעם, עשה בם שפטים, ואותות ומופתים, וצים מיד כיתים, כי תחת נועם, וזהבם יועם, וגם השבי והמלקוח וגם כל שלל:

מן המצר קראתיך יה, אזעק וראית בשביה, נדח בקצוי נשיה, חי תוציאני לרויה, חיש מהר תקים גדר הדחויה, מזקנים עד נערים משב ועד עולל:

היושבי בשמים, אש ומים, הוא אל צח עינים, עושה גדולות עד אין חקר ונפלאות כפלי כפלים, דוד שמך תמיד בפי יתרומם ויתנשא ויתהדר שובה ה' עד מתי, ושוב אתה לשכון בחצרותי, ואמור נא די לצרותי, ושא נא לכל חטאתי, ואזי תאמרנה, כל עצמותי, גדול ה' ומהולל:

נתון תתן שמחה בלבי, אתה אלהי אבי, וריב אתה את ריבי, שלח נא ביד תשלח את אליהו הנביא, לפדותינו קום כלביא, כי נפשי ולבי חלל:

יראו עינינו וישמח לבנו, בנין הדור ונאה מקום מקדשנו, קול מבשר טוב יבא ויגאלנו, בואו נשתחוה נכרעה לאל עושנו, כאחד כלם יחיד ורבים מפרט וכלל:

נאקשי סאמאי סיבה

חסדיך אל כל יום הוחלתי, כפר נא את אשמתי, ותצמיח את קץ ישועתי, כקדם תוך נותי:

יה שמע רינתי, והקשב שועתי, ותכון תפלתי, במקום עולתי, לך צור ישועתי:

קרב יום הבשורה, אהיה נא לעזרה, לי בכל עת צרה, צורי לך אשברה. לפדות גולה וסורה. שירה אעירה. תוך בית הבחירה. לך צור יוצר אורה: יה שמע

סימן אברהם (ראסטי)

אל ישעי ומגני, על השמים רומה, חנון אל אל אל
אל אל אל אל אל אל אלי גואלי אלי אלי מנת חבלי
ואור גילי שעה אלי אל פלולי:
בישועתך פקדני, ובעזרתי חיש קומה:
רם עד אן תשכחני, אילותי הנעימה:
הרף צור בלי שני, מאף ועזוב חימה: חנון

סימן חיים (ביסטי סאמאי)

חדש כקדם ימינו שוכן זבולה, לשכון כבוד בארצנו נאוה תהילה, אל אל אל אלי אל אל אל אלי:

יגיל וישמח לבנו נורא עלילה. אל תוך ציון עיר קדשנו תתן יבולה:

ירום ונישא קרננו מאד נעלה, יבא אל מנוחתנו אל הנחלה:

מהר ושלח משיחנו נא בעגלה. בנה אל בית מקדשנו המהוללה:

סימן אבטליון (ביסטי סאמאי)

אבי לבנים תענה, כאתמול וכאמש:
טובך חושה נא ותבנה: לעיני השמש:
(טיר הוללה דיר לה טילוי לה טיר הוללה דיר דיר לה
תדיר. תדיר תדיר תדיר תדיר דיר דיר תן):
יה תן פרי במקום קדשי: ותחייני שם את.
נפשי: אבי לבנים. תם

סימן שלמה (פישריף נאופטי)

שמש ומגן ה' צבאות, אודך בכינור על כי נוראות, נפלאות עשה עמי לטובה אות, ואזמרך בהלל ובהודאות, לך עשה נפלאות, עדותיו פלאות, המוציא במספר כל צבאות, כל שמי מרומים והדומים וכוכבי שמים:

לעשות נקמה באויבים, יהיו ממתנים ועד ירכים,
בעופרת במים, כל אדירים כימי צאתי מארץ מצרים,
תפול עליהם כסות עינים, עתה תקום משוד עניים,
שועתם ותפילתם מהרה תשמע בשמים:

מנת חלקי וחוסי אתה, וגם ארחי ורבעי זרית,
וכל דרכי הסכנת, אלהי צדקי בצר לי הרחבת,
ולעיני אל נושא היית, ועל אויבי חרבך הנפת,
תמיד מארץ זכרם ושכם מחית, מתחת השמים:

השב נא גמול על גאים, להמית אותי המה באים, פצו עלי
פיהם רעבים וגם צמאים, לבי ובשרי ונפשי בתוך לבאים, בכל
יום ירדתי פלאים, אחת שאלתי יתמו חטאים, תלעג למו
היושבי בשמים:

שמן משחת קדש תורק שמך, נצח נעימות בימינך, יקרו לי
רעיך אל היכל קדשך, הנה אנכי בא אליך, נא תכון תפלתי
לפניך, מקטר קטורת על לב השמים:

חסדך גדול עלי, זכור תזכור קדם מפעלי, אשכיר חצי מדם
וגם אשלל כל שוללי, לבא לביתך בעולות פלם מעגלי. להודות
לשבח בתוך קהל ועדה רבבות בקהלי, ומרום משמני הארץ
ומטל השמים:

סימן ישראל (איספאן)

יה אל צורי רפא צירי, הקשב ושמע דברי שירי, במהרה
תבנה את עירי, צור גואלי, יום אקרא מהר ענני:
שועתי מהר הקשיבה, ברצונך ציון הטיבה, חנני גם
ריבי ריבה, צור גואלי:
רחום קרב קץ חזוני, כי מיחל כלו עיני, הייתי חרפה
לשכני, צור גואלי:
ארח חיים תודיעני, מכל צרה הצילני, משנאי אמצו
ממני, צור גואלי:
לישועתך יה קויתי, אל אבוש כי בך חסיתי, אנא קרב
קץ פדותי, צור גואלי:
בא יבא מלך משוח, אויבי אז ידכה ישוח, ולשוני רינה
תשוח, צור גואלי:

סימן ישראל חזק (ניאופט)

יגלה כבוד מלכותך, על עם דל עני והלך, ומלוך
לעולם צור אשר מלך, לפני מלוך מלך:
שוב קנה עם לך כמהים, צור שוכן בשמי גבוהים, שרית
על כל אלהים, מי לא יראך מלך:

רצון תעטרני אל חי, ותיטב לך שיר שבחי, לעירך
קבץ נדחי, כי ברוב עם הדרת מלך:
אוחיל עת גאולתך, אצפה לישועתך, ואם יתמהמה
בלתך, לא אשימה עלי מלך:
לולי האמנתי לראות טוב, כמעט קט הייתי קטוב, כא
לין ישעי יהי רטוב, אלהים חיים ומלך:
חזק בריחי שערי, ושגב יתר עדרי, לציון כונן אשורי,
לאור באור פני מלך:
שמה מדוחי תשובב, ומזבחך אסובב, בשיר חדש לך
אכובב, אודך אלהי המלך:

סימן ישראל (ג'ירייא)

ידך תנחני אל חי עוזי, ותאחזני תוך מגרשי, חיש תן
לנו חלק בדוד וגם נחלה, בבן ישי:
שעה שועת דל לבו נמס, מעירו כבדל היה למס,
אנחתו גדל יזעק חמס, גם מדוע לא בא בן ישי:
רגלי מבשר הים אל נערץ, הוא יגיד פשר חזון נפרץ,
השמד עם אשר לשון יחרץ, אומר מי דוד ומי בן ישי:
אשר נדרת מהר שלם, תוך עיר בחרת היא עיר שלם,

לאשר קראת מלך שלם, כי בוחר אתה בבן ישי:
לך נור מושיעי אוחיל יום יום, כי לקול שועי תחיש
פדיום, תלין ישעי שכשן היום, ויצא חוטר מגזע ישי:
לדביר חמדתי קום התהלך, ואמור חפלתי לגאולך,
הנה מלאתי דוד מלך, הנה ראיתי בן לישי:

פזמון להרב כפי אהרן עזריאל ז"ל (ניגרים)

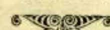
אומר לה' מחסי, מעוז ראשי ומנוסי, מנת חלקי
וכוסי, ה' יגמור בעדי, חי אל תרחיב לעדי, ה'
יגמור בעדי:
הייתי אז בארמוני, כמולאת שלום במעוני, מדוע עתה
הן אני, נשארתי לבדי: חי אל:
רעיה יפה לי הקשיבי, עיניך לנגדי הסיבי, השולמית
שובי שובי, ותבואי בעדי, חי אל:
נלא אל אל תשכחנו, כי כלו בבור חיינו, בא נא נגד
אחינו, הכר לך מה עמדי: חי אל
עורי עורי בגדך לבשי, ועליך יזרח שמשי, לא תכלמי
ולא תבושי, עוד תופיף תעדי: חי אל
זכור עוני אמתך, זה כמה נשאה אימיך, למה תכבד

עלי ידך, נהפך לשדי: חי ה'

ריבך אריב אקום מהר, מבור גלות עלי באר, כחתן
יכהן פאר, וככלה תעדי: חי ה'

יום ליום קוה קויתי, ומורי עם בשמי אריתי, אכוי
הבית פניתי, אתה פה עמוד עמדי: חי ה':

אחותי כלה לבבתיני, מראיך כאוה הראיני, וגם קולך
השמיעיני, קורא שבה עמדי: חי ה'



סימן אבטליון (פישריף עראק)

אליך ה' שועתי כי עליך חי נשענתי אתה אלהי אמרתי
וכל שברי בך שמתי:

בטחתי על רובי חסדיך ואשתחוה בכל יום נגדך
באשמורות להודות לך הנה קמתי:

לא לנצח תשכח לאביון, ה' חנון דר ברום חביון, קח
נא מפי שיר שגיון, בתוך נותי ה' מכון שבתי:

יום ולילה אודך באימה, ואשירה מעמקי תבונה,
לספר גדלך מאד חפצתי:

נא רפאני, ה' ועננ, חנון חנני ה' נא פדני כי יחיד
אני, ותשלח גואלי במהרה ה' איש אפרתי: בטחתי



פיוט למוצאי שבת

איל דייו אלטו קון סו גראסייה. מוס מאנדי מוג'ה גראנסייה. נו ב'יאמוס מאל כי אנסייה. אה נוס אי אטודו ישראל:

ב'ינדיג'ו איל דייו אבאסטאדו. קי מוס דייו דיאה אונוראדו. קאדה שבת מיז'וראדו. אה נוס אי אה טודו ישראל:

רוגו אל דייו די קונטינו. קי איסטי אין מואיסטרו טינו. נו מוס מאנקי פאן כי ב'ינו. אנוס אי אטודו ישראל:

ב'וס קי סוש פאדרי רחמן. מאנדאמוס אל פאסטור נאמן. קי מוס סיאה אין בואין סימן. אנוס אי אטודו ישראל:

ב'יניד טודוס אג'ונטימוס. אה סו נומברי בינדיזירימוס. אי די איל דימאנדארימוס לה בינדיסייון די ישראל:

רוגימוס נוג'י אי דיאה. קי מוס די גוזו אי אליגריאה. קון טודה לה קומפאניאה. אנוס אי אטודו ישראל:

אה דייו אב'רי טו סילייו. אי דאמוס מוג'ו דינירו. קי סיימפרי די טי איספירו. קי אירים סאנטו אי פ'יאיל:

דאמוס סיניור טו בינדיסייון. קון לה בואינה קונדיסייון. אמוסטראמוס טו סאלב'אסייון. דיל מקדש אריאל:

ייה איס ביין אבאסטאדו. לוקי אבֿיאמוס פאסאדו. מאנ־
דאמוס אה איל אונטאדו. משיח די ישראל:
מיכאל סר ישראל. אליהו וגבריאל. בֿינגאן ג̃ונטוס קון
איל גואל. אה סאלבֿאר אה ישראל:

קאנטיגאס די לאס רוזאס (מאהור)

1 מרום אלי מתקוממי אה בֿוס ייאמו ריספונדימי, סין ייארלאטין בו עולמי, בנה את בית עולמי, סובֿרי טודו איס די אלאבֿאר אה איל חי נור עולמי:

2 אלאבֿאר קירו אל דייו קי איס אלטו די לואוריס, קי קריאו פארה איל אומברי מונג̃אס מאניראס די פֿלוריס, אי סון דימודאדאס אין גולור אי טאמביין אין קולוריס, אי אין טודאס לאס מיז̃וריס איס לה רוזה מיסקיורני, סובֿרי טודו...

3 אג̃ונטארונסין לאס רוזאס אלאבֿאר אל דייו די אונה, קי לאס קריאו טאן דונוזאס לינדאס סין טאג̃ה נינגונה, אי טודוס דיזין ברכות אין אילייאס קומו דיזין אין לה לונה, אנסי דיזיאן קאדה אונה נו איי מיז̃ור קי מי, סובֿרי טודו איס די אלאבֿאר...

4 לה טראנדאפֿילה ריספונדייו טודוס קידין פארה און לאדו, אוני מי טוקה אלאבֿאר אל דיין אלטו אי אינ־סאלסאדו, קי די מי אזין שארופי אי אסוקאר רוזאדו, אי אין אגואה סו אלאבֿאדה, לה ייול סואי סאלי די מי, סובֿרי טודו איס די אלאבֿאר...

5 לה קלאבֿינה ריספונדייו מאס גראנדי איס לה מי פֿאמה, קי יו סו רוזה די נובֿייה אי מי ייבֿאן אין לה פאלמה, אי מי מאנדאן פור פריזינטי אה טודאס לאס לינדאס דאמאס, אי מי קירין קומו סוס אלמאס, אי טודוס סי גוסטאן די מי, סובֿרי...

6 איל זאמבאק קיז̃ו אבֿלאר אונה אבֿלה די גאלא־נה, אוני מי טוקה אלאבֿאר קי סו רוזה די בֿינטאנה, אי מי אזייטי אזי קריסיר קאבֿיליו די גאלאנה, אי סי ליבֿאנטאן דימאנייאנה, אי טודוס סי דיזאייונאן קון מי, סובֿרי טודו איס די אלאבֿאר...

7 לה זימבולונדי ריספונדייו אוני נו מי טינגאס דיסדיג̃אדה, מי קולור איס קומו לה קולור דיל סול אי אין אגואה סו אלאבֿאדה, קואנטו מאס ג̃יג̃יקיס קיטו טאמביין מאס סו אלאבֿאדה, קומו אומברי קון נאמוראדה, אנסי סי נאמוראן די מי, סובֿרי...

8 לה מיניקסי ריספונדייו אונה אבֿלה סאבֿרוזיקה, אמי מי טוקה שאבֿאר אאון קי מי בֿים באסיקה, קי די מי אזין חאמירי אי מי קומין קון קוג׳אריקה, אי לאס ביבֿדאס ריקאס דיזאייונאן קון מי. סובֿרי . . .

9 איל אינבֿיריאי ריספונדייו קון סו גארגאנטיקה שטה, ייו סו רוזה מויי קומפלידה אי אין מי נו טופאס פֿשטה, אי פאריסקו אה אורו פֿינו מי קולור אורו אי פלאטה, קומו איל סול קי איספונטה, אנסי לאס רוזאס קומו מי, סובֿרי טודו איס די שאבֿאר.

10 לה שאפשאל ריספונדייו ייו קיטו פֿלור קולו-ראדה, פרובֿיג׳אזה מי גולור פארה נאריס טאפאדה, אינטרי מאס קי אוטראס פֿלוריס סו פריסטו אמורג׳אדה, אי טודוס סי גוסטאן די מי, סובֿרי.

11 לה פולייה ריספונדייו ייו קיטו פֿלור אמאריאה, קואנדו סאלי מי גולור איס גראנדי מאראבֿיאה, טודו איל קי אמי מי בֿי נו סי דיזיספירה די מי, סובֿרי טודו איס די שאבֿאר.

12 לה רודיקה ריספונדייו מאס גראנדי איס לה מי פֿאמה, קי סו רוזה די פארידה אי מי מיטין אין לה קאמה, אי טודו אמו מטו נו קיטו קומו פֿלאמה,

אי לי גואדרו אה סו שמה, איל קי ייבֿה אה מי.

13 לה מורטה אבֿלה אונה אבֿלה די אירמאנו, ייו סו רוזה די מלוות אי מי ייבֿאן אין לה מאנו, קון מי אדובֿאן איל לולב אי דיזין שהחיינו, טודוס גוסטאן די מי, סובֿרי טודו איס די שאבֿאר.

14 לה סיבויי ריספונדייו ייו סו מויי בואינה קרי-אדה, מי גולור איס מויי סאבֿרוזה אי אין פינטורייה סו אלאבֿאדה, אין מונג׳אס קולוריס אמאריאה אי קולו-ראדה, ייו אירה מויי אירמאנאדה אי מונג׳אס פֿלוריס סאלין די מי. סובֿרי . . .

15 לה ייאסימי ריספונדייו ייו נו אירה פֿלור טוראבֿלי, אימפירו לה מי גולור איס מויי טוראבֿלי קי די מי אזין לה אזייטי קי אה לה קארני איס ריפֿריס-קאבֿלי, אי אין לאס רופאס סי מיטין פור גולור די מי, סובֿרי טודו איס די שאבֿאר.

16 לה ייונג׳י ריספונדייו אונה אבֿלה מויי קונטינטי, אה מי מי טוקה אה אבֿלאר פור קי סו מויי בֿאליינטי, אינטרי רופאס סו גואדראדה פור מי גולור מויי קא-אינטי, קאדה אונו אה סו פאריינטי מי מאנדאן אה מי, סובֿרי טודו איס די שאבֿאר.

17 לה פולייה ריספונדייו אונה אבֿלה מויי חימוזה, אה מי מי טוקה אה שאבֿאר קי סו פרימירה רוח, מי קולור איס אמאריזיא מי גולור איס פרובֿיגֿאה, אי מי מיטין אין לה מיזה אי סי גוסטאן די מי, סובֿרי טודו איס די שאבֿאר.

18 לה יאסימי ריספונדייו יו סו פֿלור מויי די־ליקאדה, קואנדו סאגו אין לה גואירטה פריסטו סו ארנקאדה, מי אזייטי איס מויי פרובֿיגֿאה פארה ייאגה בֿיין אונטאדה, פארה איסטו פֿואי קריאדה, פארה קי סי אונטין די מי, סובֿרי טודו.

19 חזק ואמיץ דייו בֿינדיגֿו די ישראל מויי אמאדו, מונגֿו בואינו אין סו מונדו, קון סו דיגֿו פֿואי קריאדו, אה טודאס לאס רואס מינטיינוס לואורים אל דייו אבֿאסטאדו, דייו די עולמים, סובֿרי טודו איס די שאבֿאר אה חיי כל עולמי:

קאנטיגה די שמירה (סיבה)

קואנדו איל ריי נמרוד דיל קאמפו סאליאה, מיראבֿה איניל סיילו אין לה איסטריאירייה, בֿיאו לוז סאנטה די לה גודי־

ריאה, קי אבֿיאה די נאסיר אברהם אבֿינו.

איגליגו אלאס קומאדריס איגקומינדאבֿה, קי טודה מוזיר קי קידה פריניאדה. לה קי פאריאה איזו קי לו מאטארה, קי אבֿיאה די נאסיר אברהם אבֿינו.

לה מוזיר די תרח קידו פריניאדה, די דיאה אין דיאה לי פריגונטאבֿה. דיקי טיניס לה קארה טאן דימודאדה, אילייה ייה סאבֿיאה איל בֿיין קי טיניאה.

אפֿין די נואיבֿי מיזיס פאריר קיריאה, איבֿה קאמינאנדו פור קאמפוס אי בֿינייאס, אה סו מארידו טאל נו לי דיס־קובֿריאה, טופו אונה מערה אאי אי לו פארירייאה.

אין אקיאה אורה אי לאבֿלאריאה, אנדאבֿוס לה מי מאדרי די לה מערה, יו אקי ייה טופו קין מי אליגֿארה, מלאכים די לוס סיילוס מי אקומפאנייאראן פורקי סו קריאדו די איל דייו בֿינדיגֿו.

אפֿין די סיס מיזיס לו פואי אבֿיזיטאר, לו בֿידו די אינ־פֿרינטי מאנסיבֿו סאלטאר, מיראנדו איניל סיילו אי בֿיין אטינטאר, פארה קונוסיר איל דייו די לה בֿירדאד.

מאדרי לה מי מאדרי קי בושקאס אקי, און איזו פריס־ייאדו יו פארי אקי, בֿיני אבושקארלו סי איסטה פור אקי, סי איס קי איסטה בֿיבֿו מי קונסולו יו.

מאדרי לה מי מאדרי קי אבֿלאס אבֿלאס, און איזו פריס־ייאדו קומו לו דישאס. אפֿין די סיס מיזיס קומו לו בֿיזי־טאס, ייו סו בֿואיסטרו איזו קירידו דיל דייו.

מירה לה מי מאדרי קי איל דייו איס אונו, איל קריאו לוס סיילוס אונו פור אונו, דיזידלי אה איל ריי נימרוד קי פירדייו סו טינו, פורקי נו קירי קריאיר איניל בֿירדאדירו.

אלקאנסולו אה סאבֿיר איל ריי נימרוד איסטו, דישו קי קי לו טראייגאן אאונה אי פריסטו. אנטים קי דיזיריינגי טודו איל ריסטו, דישאן אה מי אי קריאין איניל בֿירדאדירו.

ייה מי לו טרוסירון קון גראנדי עלבין, טראבֿולו די לה סיאה און בואין די טראבֿון, די רשע פורקי טי טיינים טו פור דייו, פורקי נו קירים קריאיר איניל בֿירדאדירו.

אינסינדי און בואין אורנו ביין אינסינדידו, איגֿאדלו פריס־טו פורקי איס אינטינדידו, איגֿאדלו קון טראבוקוס פורקי איס הונדו, דישאד אמי אי קריאיר איניל בֿירדאדירו.

איגֿאנדולו אל אורנו איבֿה קאמינאנדו, קון לוס מלאכים איבֿה פאסיאנדו, אטודוס לוס ליניוס איבֿאן פֿרוטו דאנדו, די אקי קונוסימוס אה איל בֿירדאדירו.

גראנדי זכות טייני איל סי' די אבֿרהם, קי פור איל קונוסימוס דיל דייו די לה בֿירדאד, גראנדי זכות טייני איל

סי' פארידו, קי אפֿירמה לה מלוה די אברהם אבינו.

סאלודימוס אגורה אל סי' פארידו, קי לי סיאה בסימן טוב איסטי נאסידו, אליהו הנביא מוס סיאה אפאריסידו, אי דארימוס לואורים אל בֿירדאדירו.

כאלודימוס אל קונפאדרי טאמביין אל מוהל, קי פור סו זכות בֿירנה נואיסטרו גואל. פארה קי מוס ריחמה אה טודו ישראל, סיירטו קי דארימוס לואורים אל בֿירדאדירו.



קאנטיגה די שמירה די אנדריאנופולי (סיבה)

קונטאר קירו אונה פארסה, קי נוס סיאה פור מימ־בראנסה, קונטאר טודו לו קי פאסה, פור לה קאבֿיסה די איל אומברי.

קי סיפאמוס קי טודו איס נאדה, איסטה בֿידה אראס־טאדה. דאר סאלידה אי אינטראדה, די לאס בֿידאס די איל אומברי.

דיזדי קי נאסי איל גֿיקיטיקו, אסטה אנייוס קואטרו סינקו, קומו סי קריאה איל פולייקו, אנסי סי קריאה איל אומברי.

רומאנסה

אח! אינדומי פור איסטאס מארים, נאבֿיגי קון לה פֿורטונה, אח, קאאי אין טייראס אזֿינאס אנדי נו מי קונוסיאן.

אנדי נו קאנטאבֿה גאלייו, ני מינוס פירו מאאולייה, אנדי בראמיאה איל ליאון, אי לה ליאונה אריספונדיאה.

אנדי קריסי לה נארנזֿה, סי איל לימון סי לה סידרה, אנדי קריסי יירבֿה סידרירה, אי קונגֿאס אי גראבֿיאינאס.

אנדי קריסי רודה מינודה, גוארדייה די לאס קריאטוראס.

יולייו פֿאסו אי טראאידור, קאבֿזאנטי די לוס מים מאלים, אינטראסטים אין מי גֿאדיר אי מי אינגאנייאסטים.

אינטראסטים אין מי גֿאדיר, און דיאה די אינבֿיראנו, אקוזֿיטים לה פֿלור די מי, לה קוזֿיטים א גראנו א גראנו, קון טי אבֿלאר דיליקאדו, מי אינגאנייאסטים.

דאמאס קי דיראן די מי, לאס קי אמי מי קונוסיאן. קי קון מי סי קונורטאבֿאן, מוגֿאגֿיקיטאס.

סיינדו איזה די קין סו, מי קאזאטים קון און בֿילאנו, איזו אירה די און גוארטילאנו, די לה מי גוארטה.

יולייו בֿאמוס די אקי, די איסטי ארבֿול סין פֿלורים. לובֿייה קאיינה די לוס סיילוס, אי מוס אמוזי.

רומאנסה

אין איל בֿירגֿיל די לה ריינה, אה קריסידו אין ביל רוזאל, לה ראאיז טייני די אורו לה סימיינטי די און בואין קריסטאל. לה ראאיז טייני די אורו, לה סימיינטי די און ביל קריסטאל.

אין לה ראמיקה מאס אלטה, און רושיאו סינטי קאנטאר, סי טורנה איל קאנטאר קי איבֿה דיזיינדו, לורייה אים דילו קאנטאר.

לה ריינה איסטאבֿה לאבֿראנדו, אי לה איזה דורמיינדו איסטה. אליבֿאנטים לה מי איזה, די בֿואיסטרו דולסי יפֿולגאר.

אואירידים קומו קאנטה, לה סיריניקה די לה מאר, נו אים לה סיריניקה מי מאדרי, נו אים לה סיריניקה די לה מאר.

סי נו אים איל קונדי אלימאר, קי פור מי סי בֿה אקאבֿאר. סי אים איסטו לה מי איזה, ייו לו מאנדארי א מאטאר, נו לו מאטים לה מי מאדרי, נו לו מאנדים א מאטאר.

קי איל קונדי אים נינייו אי מוגֿאגֿו, איל מונדו קירי גוזאר, אי סי לו מאטאס לה מי מאדרי, אמי קון איל אין און לוגאר לה ריינה קי די מאל טינגה, פריסטו לו

מאנדו אה מאטאר, אנדי פֿואי סו אינטירראמיינטו, דיבאשו דיל ביל רוזאל.

איל סי איזו אונה גראבֿיאינה, אי אילייה סי איזו אונה קונגֿה, לה ריינה קי די מאל טינגה, פריסטו לוס מאנדו ארראנקאר.

ארראנקולוס אי דיספֿיזולוס, אי איגֿולוס אה בולאר. אילייה סי איזו אונה פאלומבה, אי איל סי איזו און גאבֿילאן. לה ריינה קי די מאל טינגה. פריסטו לוס מאנדו אה קאסאר. קאסולוס אי דיגולייולוס. אי לוס איזו קי אלמורזאר.

לוס גואיסיזיקוס קי קידארון, לוס מאנדו איגֿאר אלה מאר. אילייה סי איזו אונה פירקייה אי איל סי איזו און קארה סאזאן.

לה ריינה קי די מאל טינגה, פריסטו לוס מאנדו אה פיסקאר. פיסקולוס אי איסקאמולוס. אי לוס איזו קי אלמורזאר.

לאס איספינאס קי קידארון, לאס אינטרו דיבאשו איל פורטאל. אילייה סי איזו אונה קולובֿרה, אי איל סי איזו און אלאקראן.

איזה מיאה מי קירידה, אסטה קואנדו בֿאס פידרידה, טורנה אין תשובה קומפלידה, אי סיראס טו מי אמור. סי טורנה.

בֿוס מי פאדרי איל מי אמיגו, פורקי נון איסטאס קון מיגו, קי איסטו אינטרי אינימיגוס, אינטרי סיטינטה אומות.

גראנדים עונות איזיטים, קי פור איסטו טי פרינדיטים. סי אים קי אריפינטיספים, אי טורנאסטים טו אמי.

דארי קונדים אין טו מאנו, אסטה עשו טו אירמאנו, סי קירים בֿיבֿיר טו סאנו, קאלי איסקוגֿאר אמי.

כן היום ייו בֿו פינסאנדו. די בֿיר טו נומברי איסבֿיבֿ-לאדו. פירקי מי בֿאן דימאנדאנדו. אנדי דייו די טוס פאדרים.

וין טו מי איזה איסקוזֿידה, ייה ייבֿאסטים מאלה בֿידה, פריסטו ייה סיראס ריגמידה, אין סירבֿיינדו טו אמי.

זכות די מים פאדרים מירה, אי אבֿאטי לה טו אירה, ולא תעביד גמירא, די זרע של ישראל.

חסדים די טי איספירו, קי די טי נון מי דיזיספירו, טו פרימירו אי פוסטירו. אפיאדה סובֿרי מי.

טומה איל קאמינו דיריגֿו, אי טירנאס מונגֿו פרובֿיגֿו, נון בֿיראס ניגגון דיספיגֿו, אין סירבֿיינדו טו אמי.

ייה איסטו אין איסטי טינו. די סירבֿירטי די קונטינו. נון דישה איל איספינו, קי מי פונגֿה איל אמי.

כואנדו איל איספינו טי פונגֿה, אה איל ניגרו נו סי איסקונגֿה. מילדאלי אה איל ליי מונגֿה. אי דיספידאסאלו אה איל.

לה קוזה אים מויי פֿואירטי , אי די מויי דיפֿירינטי, ייה
לי אינמינטי לה מואירטי , נון מי דישה איל אמי .
מה סי דיזים נון לו בֿיאו , איל און אוזו פֿיאו , נון
אים קואנטו און קאבֿיאו , פור בֿינסירלו ייו אה איל .
סאבֿים קי איסטאס אינקאמפאדו, איל שכל טיינים טאפאדו,
סי קירים סיר איסקאפאדו, אי קי פואידאס טו קון איל.
עיניים טינגאס אבֿיירטוס, די נון פינסאר פינסאמיינטוס,
אי נון דיסקובֿריר סיקריטוס, אה קי בֿינסאס טו אה איל.
פינסה ביין אין איסטי ריזו, אימביזארלו אה טו איזו,
טודו אים איל איגפיסיזו, אל קאבֿו סיירבֿי איל אטי.
לער גראנדי ייו בֿו טובֿיינדו, די לו נינרו בֿו פֿוייגדו,
אי די איל מי בֿו איסקונדיינדו, פֿין קי פ׳וייגה איל דימי.
קון איסטו טופאס סאלידה, סיימפרי טי טופאס פריני-
דידה, סי קירים גאנאר לה בֿידה, איסטי מונדו אי איל בֿיניין.
רחוס טו אירים ייאמאדו, דייו אלטו אי אינשאלשאדו,
איספירו סיר איודאדו. אפינאטי טו קון מי .
שלוס דיגאן אין מי בֿינידה, די טי סיאה ריסיבֿידה, אה
טו איזה לה קירידה, טורנארלה אה סו לוגאר .
תמימה אי נון אינקונאדה, קון לדיקים סו מוראדה, קון
קורונה אינקורונאדה, די שוכן ערך העליון .